



Hipertexto 4
Verano 2006
pp.164-166

Reseñas

José Isaacson. *Poemas del conocer. Poèmes de la connaissance.* Edición bilingüe. Traducción de Paul Verdevoye. Buenos Aires: Corregidor, 2004. [Hipertexto](#)

José Isaacson (Buenos Aires, 1932) es uno de los escritores imprescindibles del mundo hispano actual. Así lo muestran la amplitud y, especialmente, la calidad de su producción. Afincada su obra en la entraña de la metafísica, y convertida en quehacer poético, emprende un recorrido mítico donde la metáfora se abre al *encuentro*. El yo sólo es concebible en tanto que depara el espacio de una relación con el tú, con el otro, con la sociedad, con la existencia. El dictamen bíblico *Soy el que Soy* se une a la pesquisa kantiana sobre la identidad para culminar en el sujeto dialógico del idealismo ejemplificado por Martin Buber. De ahí que Isaacson, encabezando en Argentina la corriente neohumanista, se adentre en el análisis de la estructura social, o mejor, de la estética de la persona. Así lo prueban, entre otros ensayos, *Revolución de la persona* (1980), *Antropología literaria: una estética de la persona* (1982), o su más reciente *El neoliberalismo como fundamentalismo económico: ensayos argentinos* (2005). Ensayos monográficos como *Borges entre los nombres y el nombre* (1987), *Introducción a los Diarios de Kafka: La escritura como dialéctica de los límites* (1978), o su más reciente *La realidad metafísica de Franz Kafka* (2005) proporcionan, por igual, análisis magistrales. La mirada de Isaacson penetra en el cuestionamiento a la vez que su discurso devuelve a la poesía su misión epistemológica y estética. Como ocurre en Paz, o en Borges, el pensar mítico diluye otra vez la frontera de los géneros literarios. Ya sea desde el canto espiritual de *Plegarias* (1996), o desde la vertiente metafísica de *Cuaderno Spinoza* (1977) y *Teoremas* (2001), la lírica de Isaacson adquiere un valor estético sumamente original y profundo.

En la segunda de las ponencias que J. L. Borges dio en Harvard, en 1967, titulada "The Metaphor," el escritor argentino confesaba a su audiencia que para él las obras del filósofo Martin Buber eran, ante todo y primeramente, "bellos poemas" ya que así se le presentaron: "they came to me through poetry, through suggestion, through the music of poetry, and not as arguments". En el cruce puntual de disciplinas, donde la metafísica y la poesía convergen, y desde

el corazón de las mismas, late –rica en sugerencias y vasta en horizontes– la lírica filosófica de otro buen conocedor de Buber, el poeta y ensayista argentino José Isaacson.

A partir de la propuesta no ya metafísica sino bíblica que Buber expone en *Ich und Du*, y a su vez incorporando el binomio axiomático heredado de Fichte y Hegel, *Poemas del conocer* desarrollan las coordenadas de un neohumanismo insertándolo en la concepción dialógica de la *persona*, definida esencialmente como *relación*. El Tú, nacido del encuentro, confirma la existencia del Yo. Y el lugar de ese encuentro es el poema, el universo. En este sentido, *Poemas del conocer* es una obra que, con una red de imágenes ampliamente sugerentes, se proyecta en la metafísica —i.e. “La cosa en sí;” se interna en la mitología —i.e. “La pregunta destruye el Jardín,” poema que abre la colección; se recrea en áreas epistemológicas: “Sobre la incertidumbre,” “Entre;” o bien se entrelaza en cuestiones semánticas: “Enarbolo la palabra;” artísticas: “Scherezade”, “Bauhaus,” “Al organista de St. Thomas,” para finalmente hacer vibrar en sus páginas enigmas mitológicos y bíblicos, a través de poemas memorables como “El arca”, “Jacob”, “y “El lejano Jardín”.

Con *Poemas del conocer*, obra publicada primeramente por Marymar en Buenos Aires, en 1984, se confirma la talla intelectual de una de las voces más destacadas de la lírica hispana actual. La presente edición bilingüe recoge la versión al francés que hiciera en 1986 el ya desaparecido hispanista Paul Verdevoye, entonces Profesor Emérito de la Sorbona y amigo personal del poeta. Uno de los atractivos que posee esta edición bilingüe, aparte de la calidad y buen tino de la versión al francés, es el estudio introductorio que ofrece Beatriz Curia en colaboración con Alicia Bermolen. El lector apreciará aquí una crítica de finas intuiciones, así como un análisis estructurado y cabal, poniendo de relieve sugerencias, o encrucijadas ocultas en la desnudez, en la aparente sencillez del poema. Prescinde esta nueva edición de los llamados *pre-textos*, que la versión original en castellano antepone a los poemas –una red de contextos e intertextos literarios, filosóficos y humanísticos vinculados ideológicamente y que configuran, como se indica en la introducción, “un macrotexto elaborado *ad-hoc* para cada poema” (xx). No obstante, se entiende su omisión. Se logra presentar en esta edición bilingüe un volumen manejable permitiendo que los poemas, por sí solos, se abran a una red de textos tan variada como potenciales lectores tenga este poemario.

“Albergue duradero / residencia efímera,” la palabra es para J. Isaacson *destino* y espejo humano (24). Como ocurre en Borges, el infinito sigue siendo un concepto corruptor y creador, una morada nacida en la misma entraña, en la misma conciencia del límite y de la experiencia mística: “Toda medida / y toda desmesura / me lastiman” (14). Como en Maimónides, la palabra en J. Isaacson se torna en guía de perplejidades, y se revela, al igual que en Aristóteles, en búsqueda de conocimiento: “Soy el que pregunta, / el que seguirá preguntando / cuando queden extenuadas / todas las palabras” (6). La palabra es morada y exilio, en definitiva el espejo que nos devuelve nuestra imagen: “En la pregunta me refugio: / ella es / la matriz que modeló mi rostro” (10)

Hoy por hoy la obra de Isaacson, aun guardando su singularidad –su compromiso, en nada forzado, a la desnudez, a la transparencia, así como al hermetismo– está bañada en su totalidad de poesía y, al igual que la producción de Octavio Paz o de Borges, se halla inmersa plenamente en las profundidades de la metafísica.

Marina Martín
St. John's University